

# Gebrauchsanweisung

## INTRA LUX Handstück CL 10 - REF 1.002.0911



**Vertrieb:**  
KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
Tel. +49 7351 56-0  
Fax +49 7351 56-1488

**Hersteller:**  
Kaltenbach & Voigt GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
www.kavo.com



Inhaltsverzeichnis 1

### Inhaltsverzeichnis

	<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>1</b>
<b>1</b>	<b>Benutzerhinweise</b>	<b>4</b>
1.1	Garantiebestimmungen	6
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>8</b>
2.1	Beschreibung der Sicherheitshinweise	8
2.2	Zweckbestimmung - Bestimmungsgemäße Verwendung	11
2.3	Sicherheitshinweise	13
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	<b>17</b>
3.1	Technische Daten	17
3.2	Transport- und Lagerbedingungen	19
<b>4</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>21</b>
4.1	Kühlmedienversorgung	22

Inhaltsverzeichnis 2

<b>5</b>	<b>Bedienung</b>	<b>24</b>
5.1	Medizinprodukt aufstecken	24
5.2	Medizinprodukt abziehen	26
5.3	Handstück- oder Winkelstück-Bohrer einsetzen	27
5.4	Handstück- oder Winkelstück-Bohrer entfernen	31
5.5	Umbau für Winkelstück-Bohrer	32
<b>6</b>	<b>Aufbereitungsmethoden nach ISO 17664</b>	<b>33</b>
6.1	Vorbereitung am Gebrauchsort	33
6.2	Reinigung	34
6.2.1	Reinigung: Manuelle Außenreinigung	34
6.2.2	Reinigung: Maschinelle Außenreinigung	36
6.2.3	Reinigung: Manuelle Innenreinigung	37
6.2.4	Reinigung: Maschinelle Innenreinigung	38
6.3	Desinfektion	40

6.3.1	Desinfektion: Manuelle Außendesinfektion	41
6.3.2	Desinfektion: Manuelle Innendesinfektion	42
6.3.3	Desinfektion: Maschinelle Außen- und Innendesinfektion	42
6.4	Trocknen	44
6.5	Pflegemittel und Pflegesysteme - Wartung	45
6.5.1	Pflegemittel und Pflegesysteme - Wartung: Pflege mit KaVo Spray	46
6.5.2	Pflegemittel und Pflegesysteme - Wartung: Pflege mit KaVo SPRAYrotor	48
6.5.3	Pflegemittel und Pflegesysteme - Wartung: Pflege mit KaVo QUATTROcare	49
6.6	Verpackung	51
6.7	Sterilisation	52
6.8	Lagerung	54
7	<b>Hilfsmittel</b>	<b>56</b>

## 1 Benutzerhinweise

Sehr geehrter Anwender,  
KaVo wünscht Ihnen mit Ihrem neuen Qualitätsprodukt viel Freude. Damit Sie störungsfrei, wirtschaftlich und sicher arbeiten können, beachten Sie bitte nachstehende Hinweise.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

### Symbole

	Siehe Kapitel Sicherheit/Warnsymbol
	Wichtige Information für Bediener und Techniker

	Thermodesinfizierbar
	Dampfsterilisierbar bis 135 °C (275 °F)
	CE-Zeichen (Communauté Européenne). Ein Produkt mit diesem Zeichen entspricht den Anforderungen der anwendbaren EG-Richtlinie.
	Handlungsaufforderung

### Zielgruppe

Dieses Dokument wendet sich an den/die Zahnarzt/Zahnärztin sowie an den/die Zahnarzthelfer/Zahnarzthelferin. Das Kapitel Inbetriebnahme wendet sich zudem an den Servicetechniker.

## 1.1 Garantiebestimmungen

Für dieses KaVo Medizinprodukt gelten die nachfolgenden Garantiebedingungen:

KaVo übernimmt dem Endkunden gegenüber die Garantieleistung für einwandfreie Funktion, Fehlerfreiheit im Material oder der Verarbeitung für die Dauer von 12 Monaten ab Rechnungsdatum zu folgenden Bedingungen: Bei begründeten Beanstandungen leistet KaVo Garantie durch kostenlose Instandsetzung oder Ersatzlieferung. Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Im Falle des Verzuges, des groben Verschuldens oder des Vorsatzes gilt dies nur, soweit nicht zwingende gesetzliche Vorschriften entgegenstehen.

KaVo haftet nicht für Defekte und deren Folgen, die entstanden sind oder entstanden sein können durch natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung, unsachgemäße Reinigung, Wartung oder Pflege, Nichtbeachtung der Bedienungs- oder Anschlussvorschriften, Verkalkung oder Korro-

sion, Verunreinigung in der Luft- und Wasserversorgung sowie chemische oder elektrische Einflüsse, die ungewöhnlich oder nach der KaVo Gebrauchs- und nach sonstigen Herstelleranweisungen nicht zulässig sind. Die Garantieleistung erstreckt sich generell nicht auf Lampen, Lichtleiter aus Glas und Glasfasern, Glaswaren, Gummiteile und auf die Farbbeständigkeit von Kunststoffteilen.

Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn Defekte oder ihre Folgen darauf beruhen, dass der Kunde oder nicht von KaVo autorisierte Dritte Eingriffe oder Veränderungen am Produkt vornehmen.

Garantieleistungsansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn mit dem Produkt ein Verkaufsnachweis in Form einer Rechnungs- oder Lieferscheinkopie vorgelegt wird. Aus dieser muss der Händler, das Kaufdatum, die Type und die Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Beschreibung der Sicherheitshinweise



Warnsymbol

#### Struktur

	<b>GEFAHR</b>
	<p><b>Die Einführung beschreibt Art und Quelle der Gefahr.</b> Dieser Abschnitt beschreibt mögliche Folgen einer Missachtung.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Der optionale Schritt enthält notwendige Maßnahmen zur Vermeidung von Gefahren.</li> </ul>

#### Beschreibung der Gefahrenstufen

Die hier aufgeführten Sicherheitshinweise mit den drei Gefahrenstufen helfen, Sachschäden und Verletzungen zu vermeiden.

	<b>VORSICHT</b>
	<p><b>VORSICHT</b> bezeichnet eine gefährliche Situation, die zu Sachschäden oder leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.</p>
	<b>WARNUNG</b>
	<p><b>WARNUNG</b> bezeichnet eine gefährliche Situation, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.</p>

	<b>GEFAHR</b>
	<p><b>GEFAHR</b> bezeichnet eine maximale Gefährdung durch eine Situation, die unmittelbar zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.</p>

## 2.2 Zweckbestimmung - Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Medizinprodukt ist

- nur für die zahnärztliche Behandlung im Bereich der Zahnheilkunde bestimmt. Jede Art der Zweckentfremdung oder Änderung am Produkt ist nicht erlaubt und kann zu einer Gefährdung führen. Das Medizinprodukt ist für folgende Anwendungen bestimmt: Anwendungsgebiete Chirurgie z.B. Setzen eines Implantats, Knochenaugmentation, Sinuslift, Zahnextraktionen, Implantologie sowie Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie.
- ein Medizinprodukt nach den zutreffenden, nationalen gesetzlichen Bestimmungen.

Nach diesen Bestimmungen ist dieses Medizinprodukt nur für die beschriebene Anwendung vom fachkundigen Anwender zu benutzen. Hierbei müssen beachtet werden:

- die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen
- die geltenden Unfallverhütungsmaßnahmen
- diese Gebrauchsanweisung

Nach diesen Bestimmungen ist es die Pflicht des Anwenders,

- nur fehlerfreie Arbeitsmittel zu benutzen
- auf den richtigen Verwendungszweck zu achten
- sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren zu schützen
- eine Kontamination durch das Produkt zu vermeiden

## 2.3 Sicherheitshinweise

	<b>⚠ VORSICHT</b>
	<p><b>Vorzeitige Abnutzung und Funktionsstörung durch unsachgemäße Lagerung vor längeren Nutzungspausen.</b> Verkürzte Produktlebenszeit.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vor längeren Nutzungspausen das Medizinprodukt nach Anweisung reinigen, pflegen und trocken lagern.</li> </ul>

	<b>⚠ WARNUNG</b>
	<p><b>Gefährdung für Behandler und Patienten.</b> Bei Beschädigungen, unregelmäßigen Laufgeräuschen, zu starken Vibrationen, untypischer Erwärmung.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Nicht weiterarbeiten und Service benachrichtigen.</li> </ul>
	<b>⚠ VORSICHT</b>
	<p><b>Gefährdung durch unsachgemäß abgelegtes Instrument.</b> Verletzung und Infektion durch eingespannten Fräser oder Schleifer. Beschädigung des Spannsystems durch Herunterfallen des Instruments.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Instrument nach der Behandlung ohne Fräser oder Schleifer ordnungsgemäß in die Ablage legen.</li> </ul>

	<b>⚠ VORSICHT</b>
	<p><b>Gefahr durch Verwendung als Lichtsonde.</b> Das Medizinprodukt nicht als Lichtsonde verwenden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zur zusätzlichen Ausleuchtung der Mundhöhle oder der Präparationsstelle eine geeignete Lichtsonde verwenden, z. B. KaVo DIALux 2300L.</li> </ul>

Zur Reparatur und Wartung von KaVo Produkten sind befugt:

- Die Techniker der KaVo Niederlassungen in aller Welt
- Die speziell von KaVo geschulten Techniker

Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, ist es notwendig, das Medizinprodukt gemäß den in der KaVo Gebrauchsanweisung beschriebenen Aufbereitungsmethoden zu behandeln und die darin enthaltenen Pflegemittel und Pflegesysteme anzuwenden. KaVo empfiehlt die Festle-

gung eines praxisinternen Wartungsintervalls, bei dem das Medizinprodukt hinsichtlich Reinigung, Wartung und Funktion durch einen Fachbetrieb bewertet wird. Dieses Wartungsintervall ist von der Gebrauchshäufigkeit abhängig und daran anzupassen.

Der Service darf nur in von KaVo geschulten Reparaturwerkstätten durchgeführt werden, die original KaVo Ersatzteile verwenden.

### 3 Produktbeschreibung



INTRA LUX Handstück CL 10 (Mat.-Nr. 1.002.0911)

#### 3.1 Technische Daten

Antriebsdrehzahl	max. 40.000 min <sup>-1</sup>
Kennzeichnung	1 blauer Ring

Übertragung	1 : 1
Höchstdrehzahl	max. 40.000 min <sup>-1</sup>

Einsetzbar sind Handstückfräser oder -schleifer.  
Einsetzbar nach Umbau sind kurze Handstückfräser oder -schleifer.

Das Handstück ist auf alle INTRAmatic (LUX) Motoren und Motoren mit Anschluss nach ISO 3964 / DIN 13940 aufsetzbar.



#### Hinweis

Speziell für den Einsatz mit INTRA LUX Motor SL 550 vorgesehen, hierbei wird die Gesamtübertragung und Lichtfunktion automatisch erkannt und angezeigt.

### 3.2 Transport- und Lagerbedingungen

	<b>⚠ VORSICHT</b>			
	<b>Gefährdung bei Inbetriebnahme des Medizinprodukts nach stark gekühlter Lagerung.</b> Hierbei kann es zu einem Funktionsausfall am Medizinprodukt kommen. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Stark gekühlte Produkte vor Inbetriebnahme auf eine Temperatur von 20 °C bis 25 °C (68 °F bis 77 °F) bringen.</li> </ul>			
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">  </td> <td>Temperatur: -20 °C bis +70 °C (-4 °F bis +158 °F)</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">  </td> <td>Relative Luftfeuchte: 5 % bis 95 % nicht kondensierend</td> </tr> </table>		Temperatur: -20 °C bis +70 °C (-4 °F bis +158 °F)	
	Temperatur: -20 °C bis +70 °C (-4 °F bis +158 °F)			
	Relative Luftfeuchte: 5 % bis 95 % nicht kondensierend			

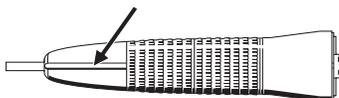
	Luftdruck: 700 hPa bis 1060 hPa (10 psi bis 15 psi)
	Vor Nässe schützen

### 4 Inbetriebnahme

	<b>⚠ WARNUNG</b>
	<b>Gefahr durch nicht sterile Produkte.</b> Infektionsgefahr für Behandler und Patient. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Anwendung Medizinprodukt sterilisieren.</li> </ul>

#### 4.1 Kühlmedierversorgung

	<b>⚠ VORSICHT</b>
	<b>Gefahr der Luftembolie und Hautempfysebildung.</b> Durch die Insufflation von Spray in offene Wunden im OP-Bereich besteht die Gefahr von Luftembolien und von Hautempfysebildung. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Keine Insufflation von Spray in offene Wunden im OP-Bereich!</li> </ul>



- ▶ Sprayluft- und Spraywasserversorgung am Behandlungsgerät abschalten.
- ▶ Fräser oder Schleifer über die externe Zuführung kühlen.
- ▶ Bei chirurgischen Eingriffen erforderliche Vorschriften betreffend Kühlung beachten.

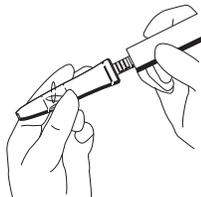
- ▶ Physiologische, sterile Kühlflüssigkeit verwenden.
- ▶ Auf luftfreie Kühlmittelzuführung achten.
- ▶ Keine anderen Kühlmittel verwenden.

## 5 Bedienung

### 5.1 Medizinprodukt aufstecken

	<b>⚠ VORSICHT</b>
	<p><b>Verbindung mit dem Antriebsmotor.</b> Handstück blockiert.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Handstück nur mit geschlossener Spannzange in Betrieb nehmen.</li> </ul>

	<b>⚠ VORSICHT</b>
	<p><b>Abziehen und Aufsetzen des Handstücks bei Rotation des Antriebsmotors.</b> Beschädigung des Mitnehmers.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Handstück nie bei Rotation des Antriebsmotors aufsetzen oder abnehmen!</li> </ul>
	<b>⚠ WARNUNG</b>
	<p><b>Loslösen des Medizinprodukts während der Behandlung.</b> Ein nicht richtig eingerastetes Medizinprodukt kann sich von der Motorkupplung lösen und herunterfallen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Durch vorsichtiges Ziehen vor jeder Behandlung prüfen, ob das Medizinprodukt sicher auf der Motorkupplung eingerastet ist.</li> </ul>



- ▶ Medizinprodukt auf LUX Motorkupplung aufstecken und verdrehen, bis die Fixiernase hörbar einrastet.

- ▶ Durch Ziehen sicheren Sitz des Medizinprodukts auf der Kupplung prüfen.

### 5.2 Medizinprodukt abziehen

- ▶ Medizinprodukt von Motorkupplung ausrasten und abnehmen bzw. leicht drehend in Achsrichtung abziehen.

### 5.3 Handstück- oder Winkelstück-Bohrer einsetzen



#### Hinweis

Nur Handstück- oder Winkelstück-Bohrer verwenden, die der ISO 1797-1 Typ 1 und Typ 2 entsprechen, aus Stahl oder Hartmetall sind und folgende Kriterien erfüllen:

Schaftdurchmesser: 2,334 bis 2,350 mm

mit Bohreranschlag:

- Schafteinspannlänge: mind. 12 mm

- Schafteinspannlänge: max. 22 mm

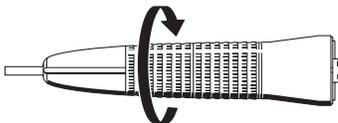
ohne Bohreranschlag:

- Schafteinspannlänge: mind. 30 mm

- Schafteinspannlänge: max. 44,5 mm

	<b>⚠️ WARNUNG</b>
	<p><b>Verwendung nicht zugelassener Fräser oder Schleifer.</b> Verletzung von Patienten oder Beschädigung des Medizinproduktes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Gebrauchsanweisung und bestimmungsgemäßen Gebrauch des Fräasers oder Schleifers beachten.</li> <li>▶ Nur Fräser oder Schleifer verwenden, die nicht von den angegebenen Daten abweichen.</li> </ul>
	<b>⚠️ VORSICHT</b>
	<p><b>Verletzungen durch Verwendung abgenutzter Fräser oder Schleifer.</b> Fräser oder Schleifer können während der Behandlung herausfallen und den Patienten verletzen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Niemals Fräser oder Schleifer mit abgenutzten Schäften benutzen.</li> </ul>

	<b>⚠️ VORSICHT</b>
	<p><b>Verletzungsgefahr durch Fräser oder Schleifer.</b> Infektionen oder Schnittverletzungen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Handschuhe oder Fingerschutz tragen.</li> </ul>
	<b>⚠️ VORSICHT</b>
	<p><b>Gefährdung durch defektes Spannsystem.</b> Der Fräser oder Schleifer kann herausfallen und zu Verletzungen führen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Durch Ziehen am Fräser oder Schleifer prüfen, ob das Spannsystem in Ordnung ist und der Fräser oder Schleifer festgehalten wird. Zum Prüfen, Einsetzen und Herausnehmen Handschuhe oder Fingerschutz verwenden, da sonst Verletzungs- und Infektionsgefahr besteht.</li> </ul>



▶ Spannung in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und Handstückfräser oder -schleifer in die Spannzange einsetzen.

▶ Spannung in die Ausgangsstellung zurückdrehen.

▶ Durch Ziehen festen Sitz des Fräasers oder Schleifers prüfen.

#### 5.4 Handstück- oder Winkelstück-Bohrer entfernen

	<b>⚠️ WARNUNG</b>
	<p><b>Gefahr durch rotierenden Fräser oder Schleifer.</b> Schnittverletzungen und Beschädigung des Spannsystems.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rotierenden Fräser oder Schleifer nicht berühren!</li> <li>▶ Kontakt zwischen Weichgewebe und Kopf/Spitze unbedingt vermeiden, da sonst Erhitzung und Verbrennung drohen!</li> <li>▶ Fräser/Schleifer nach Behandlungsende aus dem Handstück herausnehmen, um Verletzungen und Infektionen beim Ablegen zu vermeiden.</li> </ul>

- ▶ Nach dem Stillstand des Fräsers oder Schleifers Spannung in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und Fräser oder Schleifer entfernen.

- ▶ Spannung in die Ausgangsstellung zurückdrehen.

#### 5.5 Umbau für Winkelstück-Bohrer



<p><b>Hinweis</b></p> <p>Bei Verwendung von Winkelstück-Bohrern muss das Handstück umgebaut werden.</p>
---

- ▶ Spannzange des Handstücks öffnen.
- ▶ Beiliegenden Bohreranschlag in die Spannzange einsetzen.
- ▶ Winkelstück-Bohrer auf Anschlag drücken, Spannring schließen und auf festen Sitz prüfen.
- ▶ Zum Entfernen des Bohreranschlags beiliegenden Haken verwenden.

### 6 Aufbereitungsmethoden nach ISO 17664

#### 6.1 Vorbereitung am Gebrauchsort

	<b>⚠️ WARNUNG</b>
	<p><b>Gefahr durch nicht sterile Produkte.</b> Durch kontaminierte Medizinprodukte besteht die Gefahr der Infektion.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Geeignete Personenschutzmaßnahmen ergreifen.</li> </ul>

- ▶ Rückstände von Zement, Komposit oder Blut noch am Gebrauchsort entfernen.
- ▶ Das Medizinprodukt trocken zur Aufbereitung transportieren. (Nicht in Lösungen oder Ähnlichem einlegen).
- ▶ Das Medizinprodukt möglichst zeitnah nach der Behandlung aufbereiten.

- ▶ Fräser oder Schleifer aus dem Medizinprodukt entfernen.

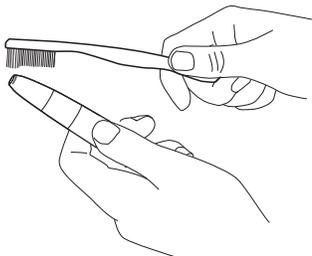
#### 6.2 Reinigung

	<b>⚠️ VORSICHT</b>
	<p><b>Funktionsstörungen durch Reinigung im Ultraschallgerät.</b> Defekte am Produkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Nur im Thermodesinfektor oder manuell reinigen!</li> </ul>

##### 6.2.1 Reinigung: Manuelle Außenreinigung

Notwendiges Zubehör:

- Trinkwasser 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Bürste, z. B. mittelharte Zahnbürste



- ▶ Unter fließendem Trinkwasser abbürsten.



- ▶ Um für die Kennung eine störungsfreie Funktion zu gewährleisten, Kontakte sauber und Schieber beweglich halten.

### 6.2.2 Reinigung: Maschinelle Außenreinigung

KaVo empfiehlt Thermodesinfektoren nach ISO 15883-1, z. B. Miele G 7781 / G 7881.

(Validierung wurde mit Programm "VARIO-TD", Reinigungsmittel "neodisher® mediclean", Neutralisationsmittel "neodisher® Z" und Klarspüler "neodisher® mielclear" durchgeführt und bezieht sich nur auf die Materialverträglichkeit mit KaVo Produkten.)

- ▶ Programmeinstellungen und zu verwendende Reinigungs- und Desinfektionsmittel der Gebrauchsanweisung des Thermodesinfektors entnehmen.
- ▶ Unmittelbar nach der maschinellen Reinigung Medizinprodukt mit den von KaVo angebotenen Pflegemitteln und Pflegesystemen behandeln.

### 6.2.3 Reinigung: Manuelle Innenreinigung

Nur mit KaVo CLEANspray und KaVo DRYspray möglich.

- ▶ Medizinprodukt mit der KaVo Cleanpac-Tüte abdecken und auf den entsprechenden Pflegeadapter aufstecken. Sprühtaste dreimal für je 2 Sekunden betätigen. Medizinprodukt vom Sprühansatz abnehmen und Reinigungsmittel eine Minute einwirken lassen.

- ▶ Danach 3 bis 5 Sekunden mit KaVo DRYspray durchsprühen.

**Siehe auch:** Gebrauchsanweisung KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



#### Hinweis

KaVo CLEANspray und KaVo DRYspray für die manuelle Innenreinigung sind nur in folgenden Ländern lieferbar:

Deutschland, Österreich, Schweiz, Italien, Spanien, Portugal, Frankreich, Luxemburg, Belgien, Niederlande, Großbritannien, Dänemark, Schweden, Finnland und Norwegen.

In anderen Ländern ist nur eine maschinelle Innenreinigung mit Thermodesinfektoren nach ISO 15883-1 durchführbar.

### 6.2.4 Reinigung: Maschinelle Innenreinigung

KaVo empfiehlt Thermodesinfektoren nach ISO 15883-1,

z. B. Miele G 7781 / G 7881.

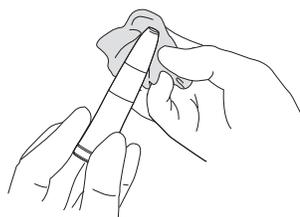
(Validierung wurde mit Programm "VARIO-TD", Reinigungsmittel "neodisher® mediclean", Neutralisationsmittel "neodisher® Z" und Klarspüler "neodisher® mielclear" durchgeführt und bezieht sich nur auf die Materialverträglichkeit mit KaVo Produkten.)

- ▶ Programmeinstellungen und zu verwendende Reinigungs- und Desinfektionsmittel der Gebrauchsanweisung des Thermodesinfektors entnehmen.
- ▶ Unmittelbar nach der maschinellen Reinigung Medizinprodukt mit den von KaVo angebotenen Pflegemitteln und Pflegesystemen behandeln.

**6.3 Desinfektion**

	<p><b>⚠ VORSICHT</b></p>
	<p><b>Funktionsstörungen durch Benutzen des Desinfektionsbades oder chlorhaltiger Desinfektionsmittel.</b> Defekte am Produkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Nur im Thermodesinfektor oder manuell desinfizieren!</li> </ul>

**6.3.1 Desinfektion: Manuelle Außendesinfektion**



KaVo empfiehlt auf Basis der Materialverträglichkeit die nachfolgenden Produkte. Die mikrobiologische Wirksamkeit muss durch den Hersteller des Desinfektionsmittels sichergestellt werden.

- Mikrozid AF von Fa. Schülke&Mayr (Liquid oder Tücher)
- FD 322 von Fa. Dürr

Benötigte Hilfsmittel:

- Tücher zum Abwischen des Medizinprodukts.

- ▶ Das Desinfektionsmittel auf ein Tuch sprühen, anschließend das Medizinprodukt damit abwischen und gemäß Angaben des Desinfektionsmittelherstellers einwirken lassen.



**Hinweis**  
Die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels beachten.

**6.3.2 Desinfektion: Manuelle Innendesinfektion**

Zur wirksamen Wiederaufbereitung ist eine maschinelle Innenreinigung mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät nach ISO 15883-1 erforderlich. (Für dieses Produkt ist keine manuelle Innendesinfektion vorgesehen.)

**6.3.3 Desinfektion: Maschinelle Außen- und Innendesinfektion**

KaVo empfiehlt Thermodesinfektoren nach ISO 15883-1,

z. B. Miele G 7781 / G 7881.

(Validierung wurde mit Programm "VARIO-TD", Reinigungsmittel "neodisher® mediclean", Neutralisationsmittel "neodisher® Z" und Klarspüler "neodisher® mielclear" durchgeführt und bezieht sich nur auf die Materialverträglichkeit mit KaVo Produkten.)

- ▶ Programmeinstellungen und zu verwendende Reinigungs- und Desinfektionsmittel der Gebrauchsanweisung des Thermodesinfektors entnehmen.
- ▶ Unmittelbar nach der maschinellen Desinfektion Medizinprodukt mit den von KaVo angebotenen Pflegemitteln und Pflegesystemen behandeln.

### 6.4 Trocknen

#### Manuelles Trocknen

- ▶ Mit Druckluft außen abblasen und innen ausblasen, bis keine Wassertropfen mehr sichtbar sind.

#### Maschinelles Trocknen

Im Regelfall ist der Trocknungsvorgang Bestandteil des Reinigungsprogramms des Thermodesinfektors.



#### Hinweis

Bitte die Gebrauchsanweisung des Thermodesinfektors beachten.

### 6.5 Pflegemittel und Pflegesysteme - Wartung

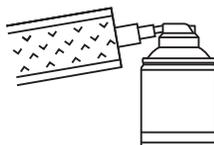
	<b>⚠ VORSICHT</b>
	<p><b>Scharfer Fräser oder Schleifer im Medizinprodukt.</b> Verletzungsgefahr durch scharfen und/oder spitzen Fräser oder Schleifer.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Fräser oder Schleifer herausnehmen.</li> </ul>
	<b>⚠ VORSICHT</b>
	<p><b>Vorzeitige Abnutzungen und Funktionsstörungen durch unsachgemäße Wartung und Pflege.</b> Verkürzte Produktlebenszeit.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Regelmäßig sachgemäße Pflege durchführen!</li> </ul>



#### Hinweis

KaVo übernimmt nur Garantie für eine einwandfreie Funktion der KaVo Produkte bei Verwendung der von KaVo in den Hilfsmitteln aufgeführten Pflegemittel, da diese in Abstimmung mit unseren Produkten und für den bestimmungsgemäßen Gebrauch geprüft wurden.

#### 6.5.1 Pflegemittel und Pflegesysteme - Wartung: Pflege mit KaVo Spray



KaVo empfiehlt, das Produkt nach jeder Anwendung, d. h. nach jeder maschinellen Reinigung sowie vor jeder Sterilisation, zu pflegen.

- ▶ Fräser oder Schleifer entfernen.
- ▶ Produkt mit der Cleanpac-Tüte abdecken.

- ▶ Produkt auf die Kanüle stecken und Sprühtaste eine Sekunde lang betätigen.

### Spannzange pflegen

KaVo empfiehlt, einmal wöchentlich das Spannsystem zu reinigen bzw. zu pflegen.

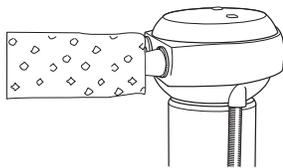
- ▶ Fräser oder Schleifer entfernen und mit der Spitze des Sprühnippels in die Öffnung sprühen.



### Hinweis

Pflevorgang nach Punkt „Pflege mit KaVo Spray“ durchführen.

### 6.5.2 Pflegemittel und Pflegesysteme - Wartung: Pflege mit KaVo SPRAYrotor



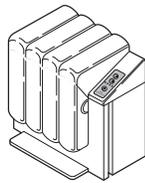
KaVo empfiehlt, das Produkt nach jeder Anwendung, d. h. nach jeder maschinellen Reinigung sowie vor jeder Sterilisation, zu pflegen.

- ▶ Produkt auf die passende Kupplung am **KaVo SPRAYrotor** aufsetzen und mit der Cleanpac-Tüte abdecken.
- ▶ Produkt pflegen.

**Siehe auch:** Gebrauchsanweisung **KaVo SPRAYrotor**

### 6.5.3 Pflegemittel und Pflegesysteme - Wartung: Pflege mit KaVo QUATTROcare

Reinigungs- und Pflegegerät mit Expansionsdruck für eine hohe Reinigungs- und Pflegewirkung.



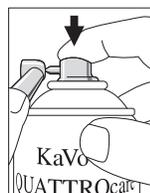
KaVo empfiehlt, das Produkt nach jeder Anwendung, d. h. nach jeder maschinellen Reinigung sowie vor jeder Sterilisation, zu pflegen.

- ▶ Fräser oder Schleifer entfernen.
- ▶ Produkt pflegen.

### Spannzange pflegen

KaVo empfiehlt, einmal wöchentlich das Spannsystem zu reinigen bzw. zu pflegen.

**Siehe auch:** Gebrauchsanweisung **KaVo QUATTROcare**



- ▶ Fräser oder Schleifer entfernen und mit der Spitze des Sprühnippels in die Öffnung sprühen.

- ▶ Anschließend mit angegebenen Pflegemitteln und Pflegesystemen behandeln.

**Siehe auch:** Pflege mit KaVo QUATTROcare

**6.6 Verpackung**



**Hinweis**

Die Sterilisationstüte muss groß genug für das Instrument sein, so dass die Verpackung nicht unter Spannung steht.  
Die Sterilisiergutverpackung muss hinsichtlich Qualität und Anwendung die geltenden Normen erfüllen und für das Sterilisationsverfahren geeignet sein!

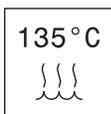
- ▶ Medizinprodukt einzeln in eine Sterilisiergutverpackung (z. B. KaVo STERlclav-Tüten **Mat.-Nr. 0.411.9912**) einschweißen!

**6.7 Sterilisation**

**Sterilisation in einem Dampfsterilisator (Autoklave) EN 13060 / ISO 17665-1**

	<p><b>⚠ VORSICHT</b></p>
	<p><b>Vorzeitige Abnutzungen und Funktionsstörungen durch unsachgemäße Wartung und Pflege.</b> Verkürzte Produktlebenszeit.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Das Medizinprodukt vor jedem Sterilisationszyklus mit KaVo Pflegemitteln pflegen.</li> </ul>

	<p><b>⚠ VORSICHT</b></p>
	<p><b>Kontaktkorrosion durch Feuchtigkeit.</b> Beschädigungen am Produkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Das Produkt nach dem Sterilisationszyklus sofort aus dem Dampfsterilisator nehmen!</li> </ul>



Das Medizinprodukt hat eine Temperaturbeständigkeit bis max. 138 °C (280.4 °F).

- KaVo empfiehlt z. B.
- STERlclave B 2200 / 2200P von Firma KaVo
  - Citomat / K-Serie von Firma Getinge

Aus den nachfolgenden Gravitationsverfahren kann ein geeignetes Verfahren (abhängig vom vorhandenen Gerät) ausgewählt werden.

Autoklave mit dreifachem Vorvakuum, mind. 4 Minuten bei 134 °C ± 1 °C (273 °F ± 1.8 °F)

Autoklave mit Gravitationsverfahren, mind. 10 Minuten bei 134 °C ± 1 °C (273 °F ± 1.8 °F)

Autoklave mit Gravitationsverfahren, mind. 60 Minuten bei 121 °C ± 1 °C (250 °F ± 1.8 °F)

Anwendungsbereich entsprechend der Hersteller-Gebrauchsanweisung.

**6.8 Lagerung**

Aufbereitete Produkte müssen staubgeschützt in einem trockenen, dunklen und kühlen Raum möglichst keimarm gelagert werden.

**Hinweis**

Haltbarkeitsdatum des Sterilguts beachten.

**7 Hilfsmittel**

Lieferbar über den dentalmed. Fachhandel

Materialkurztext	Mat.-Nr.
Instrumentenständer 2151	0.411.9501
Cleanpac 10 Stück	0.411.9691
Zellstoffauflage 100 Stück	0.411.9862
Düsennadel	0.410.0931
Bohreranschlag	0.524.0892
Haken	0.410.1963
KaVo CLEANspray	1.007.0579
KaVo DRYspray	1.007.0580

Materialkurztext	Mat.-Nr.
KaVo CLEANspray	1.007.0579
KaVo DRYspray	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAAspray 2142 A	0.411.7520
QUATTROcare plus Spray 2108 P	1.005.4525

